



Szczegółowy Opis Przedmiotu Zamówienia

I. OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

1. Przedmiotem zamówienia jest **usługa tłumaczenia ustnego (konsekwentnego), z języka polskiego na język ukraiński oraz z języka ukraińskiego na język polski w terminie 10-14 lipca 2023 r. (5 dni) w czasie szkolenia strażaków z Ukrainy realizowanego w ramach projektu „Training Ukrainian firefighters – saving Ukrainian lives” („Szkoląc ukraińskich strażaków – ratując ukraińskie życia”) dofinansowanego w ramach konkursu Inicjatywy Środkowoeuropejskiej.**
2. Tłumaczenie ustne zrealizowane zostanie w terminie 10-14 lipca 2023 r. (5 dni) w Olsztynie.
3. Przewidywane godziny tłumaczenia 8.00-16.00 lub 9.00-17.00, jednakże Zamawiający zastrzega możliwość zmiany zakresu godzin. W czasie trwania tłumaczenia Zamawiający zapewnia jeden ciepły posiłek oraz przerwę kawową.
4. Przewiduje się do 40 godzin tłumaczeń ustnych.
5. Przez 1 godzinę tłumaczenia ustnego konsekwentnego rozumie się 60 minut pracy tłumacza.
6. Czas pracy tłumacza liczy się od chwili rozpoczęcia spotkania do momentu, w którym tłumacz został zwolniony przez przedstawiciela Zamawiającego z wykonywania tłumaczenia.
7. Przewidywana liczba uczestników szkolenia wraz z prowadzącymi i organizatorami nie przekroczy 15 osób.
8. Wykonawca powinien mieć doświadczenie w tłumaczeniu ustnym w czasie spotkań związanych ze współpracą międzynarodową/ międzynarodowych konferencji/forów/debat.
9. Czas dojazdu do i z miejsca tłumaczenia nie wlicza się do czasu pracy tłumacza i nie będzie to podstawą do obciążenia Zamawiającego.
10. Do czasu pracy tłumacza wlicza się czas przerw podczas spotkania, podyktowanych harmonogramem ramowym szkolenia.
11. Zamawiający nie zapewni Wykonawcy zakwaterowania i dojazdu na miejsce realizacji usługi.
12. Wykonawca zobowiązuje się do zachowania poufności, co do uzyskanych informacji i dokumentacji dotyczących realizacji przedmiotu zamówienia.

13. W celu zapewnienia jak największej jakości tłumaczenia, Zamawiający na co najmniej 5 dni kalendarzowych przed terminem realizacji zamówienia przekaże drogą mailową Wykonawcy materiały, które pomogą tłumaczowi przygotować się do tłumaczenia, tj. program szkolenia, materiały szkoleniowe oraz inne ewentualne materiały.

Tematyka tłumaczeń w ramach szkolenia koncentrować się będzie przede wszystkim na: prowadzeniu działań ratowniczo-gaśniczych, obsługi i konserwacji sprzętu gaśniczego, przygotowaniu strażaków ochotników do pracy z profesjonalnym sprzętem np. hydraulicznymi urządzeniami ratowniczymi, motopompami, urządzeniami mechanicznymi, agregatami prądotwórczymi oraz zarządzaniu jednostką.

14. Dodatkowe wymagania dotyczące tłumacza:

- dobra znajomość tematu, będącego przedmiotem tłumaczenia, wiedza interdyscyplinarna;
- wysoki poziom umiejętności translatorskich i warsztatowych;
- dyspozycyjność, terminowość, punktualność, staranność w wykonywaniu zadań;
- odporność na stres;

II. TERMIN WYKONANIA ZAMÓWIENIA

Zamówienie będzie realizowane w okresie od 10 do 14 lipca 2023 r.

III. INFORMACJE O SPOSOBIE POROZUMIEWANIA SIĘ

Ewentualne pytania proszę kierować drogą elektroniczną na adres: dwm@warmia.mazury.pl.

IV. OPIS SPOSOBU PRZYGOTOWANIA I ZŁOŻENIA OFERTY CENOWEJ

Szacunkową ofertę cenową należy złożyć poprzez wypełnienie formularza stanowiącego załącznik nr 2. Podana w formularzu cena musi uwzględniać wszystkie koszty, jakie poniesie Wykonawca z tytułu należytej realizacji przedmiotu zamówienia na jednego uczestnika wycieczki.

Szacunkowe oferty cenowe należy składać wyłącznie drogą mailową na adres: dwm@warmia.mazury.pl do dnia 14.06.2023 r. do godz. 23.59.